



台灣基督長老教會 桃園教會週報

激勵信仰生命 邁向家園豐盛

140 週年

NO. 43

主日崇拜程序

2025 年 10 月 26 日

台語禮拜 (第一場-上午九點)

證 道：吳富仁 牧師
司 會：林富祥 執事
司 琴：陳士芸 執事
小提琴：黃東瀛 執事

華語禮拜 (第二場-上午十一點)

證 道：吳富仁 牧師
司 會：黃約瑟 執事
司 琴：柯宜庭 姊妹

(奏樂)

司 會……………宣
會 眾……………第 273 首……………聖
會 眾……………(使徒信經) ……信仰告白……………會 眾
司 會……………第 14 篇……………啟
司 會……………祈

1. 來向耶和華歌唱

2. 不要忘記 拉法樂團

3. 愛使我們勇敢/我們愛

詩……………(使徒信經) ……會 眾
應……………第 14 篇……………司 會
禱……………司 會

羅馬書

司 會 12 章 9~21 節 聖
(現中譯 176 頁，現台譯 349 頁)

羅馬書

經 12 章 9~21 節 司 會
(現中譯 176 頁)

聖 歌 隊……………恁若愛我……………讚
吳富仁牧師·《棄惡擇善的愛》·證
會 眾 求主將祢的話刻住在我心 回 應
會 眾……………第 383 首……………聖

美 道…《棄惡擇善的愛》·吳富仁牧師
詩·愛使我們勇敢/我們愛·拉法樂團
詩

★ 陳 怡 亨
蕭 素 娥……………此時阮到你聖殿……………奉

獻……………一切全獻上……………★ 陳 皿 柔
賴 和 謙

司 會……………報 告……………司 會

吳富仁牧師……………介紹代禱……………吳富仁牧師

會 眾……………第 391 首……………頌 榮……………第 391 首……………會 眾

吳富仁牧師……………(阿們頌)……………祝 禱……………(阿們頌)……………吳富仁牧師

聖 歌 隊……………平安與你同行……………祝 歌

會 眾……………殿樂默禱……………會 眾

司 會……………平 安 禮……………司 會

金 句：(台)疼著誠心誠意；著怨恨歹，堅持好。

(華)愛人要真誠。要厭棄邪惡，持守良善。

羅馬書 12 章 9 節

設立：主後 1885 年 11 月 1 日

電話：(03)332-4063

E-mail: typc@mail.typc.org.tw

會址：桃園區民生路 208 號

傳真：(03)334-1738

網址：www.typc.org.tw/ 教會網站

FB

LINE 官方帳號

敬神愛人



敬神愛人

天天讀經

常常祈禱

殷勤聚會

樂意奉獻

領人歸主

服務社會

維護生態



十月份值週長執：賴建丞、蘇怡玲(台)陳美智(華)

服事內容	10月26日		11月2日		前週聚會統計			
場次	第一場	第二場	教會設教 140 週年感恩禮拜					
時間	台語 9:00	華語 11:00	台語 9:30		聚會	實體	線上	奉獻
講道人員	吳富仁牧師		吳富仁牧師		台語	135	15	14,493
司會	林富祥	黃約瑟	王浩傑	教會設教 140 週年感 恩禮拜 兩場禮拜 上午 9:30 開始	華語	53	5	3,180
司獻	★陳怡亨 蕭素娥	★陳皿柔 賴和謙	★林富祥 尹立芳		兒童	45	--	78
獻詩	聖歌隊	拉法樂團 主領：林宗毅	聖歌隊		合計	233	20	17,751
司琴	陳士芸	柯宜庭	林明璋		下主日講道信息			
招待	曾月鳳	謝明峻	蘇麗美		題目：愛成全了律法 經文：羅 13:8~10 聖詩：645、535、386			
攝影音控	范明諺	賴和儀	宋繼唐					
投影片	鄭羽彤	張允愛	范明諺					
主廚/洗菜	蔡乙汝	中正/縣府	蔡乙汝	愛餐組				
插花	胡翠萍		李明霞					
兒童禮拜	每週日 10:30~11:00，主理：鄔霈慈牧師							

週間聚會							
團契	時間	內 容 及 地 點	主 理 者	前週聚會人數			
社青團契	六 11/01 19:30	禱告會/六樓副堂	蔡 乃 平	--			
學青團契	六 11/01 19:00	和儀時間	賴 和 儀	--			
少年團契	日 11/02 12:30	教會 140 週年活動	張 承 希	--			
聖 歌 隊	日 08:10-08:40 日 11:00-12:30	詩歌練唱	黃 東 瀛	25			
松年團契	日 12/07 10:30	聖誕準備	吳 傳 興	--			
婦女團契	日 10/26 12:30	分享/800 室	蘇 怡 玲	--			
夫婦團契	不定期聚會		黃 約 瑟	--			
桌 球 社	六 14:00	六樓副堂	彭 聖 峯	10			
慕神查經班	四 10/30 20:00	列王紀下(七)三心二意的代價	陳 美 智	--			

主日學聚會/教育部課程					人數
班別	時間	課程內容	授課老師	地點	
國 小 班	日 10/26 10:30	關心身邊人	各班老師	9 樓主日學	18
	日 11/02 10:30	城牆完成了			
幼兒 A 班 幼兒 B 班	日 10/26 10:30	要彼此相愛	慈 暉 明 潔	9 樓主日學	4
	日 11/02 10:30	跟隨耶穌的命令			
國 中 班	日 10/26 10:30	練聖誕歌曲		9 樓主日學	--
	日 11/02 09:30	設教 140 週年感恩禮拜		4 樓禮拜堂	
成人查經班	日 10/26 09:00	約翰福音	陳 祖 德	701 教室	7
	日 11/02 09:00	設教 140 週年感恩禮拜		4 樓禮拜堂	
進深課程 信仰造就班	日 10/26 12:30	基督論	陳 祖 德	702 教室	5
	日 11/02 12:30	設教 140 週年感恩禮拜		4 樓禮拜堂	

小組聚會表

組名	小組長	時間	地點	人數
恩慈小組	尹立芳、盧敏珍	每週二 晚上 8:00	線上聚會	4
真理小組	王浩傑、邱慧玲	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
溫馨小組	莊淑麗、吳傳興	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
慢內 RPG 禱告小組	張春燕	每週三 晚上 8:30	線上禱告會	5
真愛小組	陳維明、吳秋虹	每週五 晚上 8:00	線上聚會	9
愛加倍小組	陳怡亨、任珍妮	每週五 晚上 8:00	線上聚會	
明恩小組	王明仁、梁鈴雄	每週六 晚上 7:00	明恩公司	
心眼光小組	黃文正、黃傳郡	每週日 上午 10:30	2 樓新眼光	14
盼望小組	李慶彰、陳瑞香、邱美玉	每週日 上午 10:30	教會 201 室	11
迦勒小組	吳傳興、林武雄、楊灼華	每週日 上午 10:30	教會 701 室	23
保羅小組	劉闊輝	每週日 上午 10:30	教會 703 室	7
白話字小組	許忠勇	每週日 上午 08:00	六樓辦公室	
橄欖葉小組	黃學謙、黎卓玲	每兩週週日 上午 10:00	教會 800 室	7
山鶯小組	李振益、簡秀祝	週六不定期探訪、電話關懷		
蒙恩小組	簡秀祝、王淑芳、朱美玲	不定期聚會分享		

10/19 主日奉獻明細

歡迎使用

信用卡奉獻→



一、月定奉獻

計 12 人次

二、感恩奉獻

計 18 人次

三、其他

計 2 人次

四、教會教育事工奉獻

計 13 人次

【如需查詢奉獻明細，請洽教會辦公室】

消息報告

❖本主日(10/26)

1. ●【勵學金審查會】於中午 12:30 在 701 室召開，請審查委員出席參會。
2. ●【婦女團契】於中午 12:30 在 800 室聚會，請婦女團契成員參加。

❖下主日(11/02)

1. ●【桃園教會 140 週年感恩禮拜】當日禮拜兩場合併上午 9:30 開始，歡迎邀請親朋好友一起來祝福、同享主恩！
2. ●十一月份值月長執，長老：王浩傑 / 執事：尹立芳(台)陳士芸(華)。
3. ●【傳道部暨第二次聖誕節籌備會議】於下午 1:00 在 701 室召開，請部員出席參會。

❖教會消息

1. ●【11 月份禱告會-為性別公義禱告會】於 11 月 1 日(六)晚上 7:00 在六樓副堂舉行，邀請兄弟同心來禱告。

❖其他消息

1. ●【桃園互助社理監事會】於 11 月 2 日中午 12:30 在 701 室召開，請理監事出席參加。

❖代禱事項

1. 為教會 140 週年的活動籌備代禱。
2. 為教會各部推動事工、各團契小組活動，齊心傳揚福音代禱。
3. 為世界混亂紛爭、戰爭和平代禱。
4. 為台灣的平安、國內政治、經濟安定祈求代禱。
5. 為肢體代禱：吳惠婉、黃美芬、黃張罵、卓徐幼、陳林月嬪、許明嬌、李金鑾、羅能松、孟貴櫻、屈寶貴、黃俊德、趙淑英、蔡俊煌、陳郭金英、許阿美、陳六助、林宏歡、蘇鴻美、李政育、李茂成、簡武財、莊淑麗、陳玉鳳、陳素言、蘇怡玲、蔡美娟、張玉燕、趙美珠、潘瑞瓊、陳淑貞、任珍妮、廖先智、蘇麗美、彭裕錦、邱玉英、潘蕭素香、陳政彥、鄭慧美、王寶琴、李秋桃、彭家富、徐清輝、黃錡英、陳月嬌、程碧連。

🌸桃園教會 140 週年系列活動預告

◆140 週年特刊行動-紀念影片拍攝 ▲拍攝內容(請用直式拍攝):	
☞團契/小組成員: (1)個人分享: 問題一:來到桃園教會多久了? 問題二:最喜歡桃園教會的什麼?	☞家庭拍攝(限定 2 分鐘): (1)個人分享: 問題一:簡短自我介紹。 問題二:提到桃園教會你會想到什麼? (2)全體祝福:拍攝完個人分享後,大家一起錄製「祝桃園教會生日快樂!」。
◆設教 140 週年感恩禮拜	時間:11 月 02 日(日)09:30 地點:四樓禮拜堂
◆福音桌球聯誼賽	時間:11 月 08 日(六)09:00~14:00 地點:六樓副堂 ※請至四樓公佈欄登記報名

神豬咬柑橘

大家平安！台灣傳統宗教儀式中有一種神豬比賽，這是一個比誰家能養出超重的豬，好用來祭拜的比賽。2001 年宜蘭縣礁溪比出一隻重達 1683.3 台斤的豬，打破了全台與世界紀錄，至今無豬能及。但無論如何，這些豬最後下場，就是被殺，放在供桌，通常口中都會咬一顆橘子，這是台語取其諧音，表示甘願。但豬真的願意嗎？我們心知肚明，豬不可能會甘願；人也一樣，我們很難甘心樂意。曾是無神論者的 C.S.Lewis，在 1929 年復活節那晚，當他跪下承認基督是主時，他寫：「在那個晚上，我應該是全英國最沮喪、最不情願卻回頭的浪子。」他明白，要成為真正的基督徒，就不能獻那隻豬，而是要獻上自己。

獻上自己

就像保羅所說的：「所以，弟兄姊妹們，既然上帝這樣憐恤我們，我勸你們把自己當作活活的祭物獻給上帝，專心事奉他，蒙他喜悅。這就是你們應該獻上的真實敬拜。」（羅 12:1）克蘭菲德（C.E.B.Cranfield）認為「所以」οὖν 這個詞，不該只看成「轉接詞」，而是保羅要我們——這些「信」的人，將「上主在基督裡已為我們作成的事」——也就是「福音」實踐出來。孫寶玲更認為，這個字是理解羅馬書 12~16 章的鑰匙。人的不順服（參羅 11:32），有的出於自己（參羅 7:15），有的出於群體的不虔不義（參羅 1:18~32）；雖然人順服在罪惡權勢下。然而，上主藉著耶穌基督的死與復活，帶給我們（先是猶太人，後是非猶太人）福音，這就是上主的恩典。

因此我們就該藉著「上主諸般憐憫」獻上自己，原文應作「獻上你們自己作祭物」。祭牲被獻上時，就已經從獻祭之人的產業中交出去，不再屬於自己。阿岡本（Giorgio Agamben, A.D.1942~）提到，就希臘羅馬的法律來說，「相信」原意之一，就是「降服」，也就是無條件放棄自己擁有的權力。加爾文詮釋得很好：「他（保羅）藉此暗示：我們不再是在自己的權能裡，而是完全搬遷入上主的權能裡。」由於「活的」ζῶσαν 是緊接「祭物」θυσίαν 的修飾詞，神學家認為這是回應保羅前所說：「我們藉着洗禮歸入死，和他一同埋葬，是要我們行事為人都有新生的樣子，」（羅 6:4A，和合本）καινότητι ζωῆς 這字或更可譯成「生命的新樣式」，在這書信中保羅多次（參 1:17，6:11、13，8:13B）指出，因此，保羅勸我們，獻給上主的自己——同時必須是活出生命新樣式的那個人。這就是基督教信仰：先死後活，這意謂放棄自己的主權，讓上主接手；我們既屬於祂，就會與上主相像，作符合祂屬性相同之事，與上主有關，就是聖，蒙祂喜悅！最後一句的和合本譯為「你們如此事奉乃是理所當然的」，事奉 λατρεία 原文指有薪或無償的服務，但在宗教上，是指對上主的敬拜，因此譯為「獻上的真實敬拜」；就像舊約先知的提醒，真實的敬拜是：「任何禮儀上的敬拜，若未在每日平常事務上的順服，就是假的敬拜，不為上主悅納。」（參賽 1:10~17、58:1~11；摩 5:21~24）

上主「完全」的旨意

「不要被這世界同化，要讓上帝改造你們，更新你們的心思意念，好明察什麼是他的旨意，知道什麼是良善、完全，可蒙悅納的。」（羅 12:2）克蘭菲德將頭二句譯為「不要讓你們被套入這世代的樣式，要讓你們繼續不斷被變化。」我們活在一個如保羅所說：「這邪惡的時代」（加 1:4B）。保羅其實在此用了一個福音書描述耶穌山上變貌（參可 9:2；太 17:2）的動詞 μεταμορφώω 可譯成「繼續不斷被變化」。耶穌變貌，並非改變耶穌的內在，而是將

祂榮耀彰顯出來；因此，保羅告訴我們，雖然我們的想法、觀念，會被套入這世代的意識型態，但這種模式需要停下來，不是讓世界，而是讓上主帶給我們繼續不斷變化。更新我們的心，好察覺上主在我們當中以及對我們的心意。孫寶玲如此詮釋：「上主的子民必然面對，要當義或罪的奴隸（參羅 6:13~23），跟隨誰，對什麼拒絕的決定…，甚麼使人靠近上主，啟發人擔當和善待他者並一切受造物，或又是甚麼唆使人叛逆上主，扭曲祂的美善和創造，訂立一條又一條不公之法，建築一道又一道不義之牆，織構謊言的網羅、暴力的制度。」

有意思的是，在原文中，保羅用「完全」τέλειος 這詞，作為羅 12:1~2 的結尾。在舊約中，摩西要求以色列百姓，在上主面前要「作完全人」（申 18:13），在創世記中，分別提到挪亞（創 6:9）與亞伯拉罕（創 17:1）為「完全人」，這三個經文的基本意思是「完整」，因此，後來舊約中，這字多半用在宗教禮儀，指祭牲「無殘疾」（參出 12:5,29:1;利 1:3,10;民 6:14;結 43:22,23,25）。在希臘文中，這個字指的卻是學習完成、成熟、長大成人。因此，保羅用這字要提醒我們，接下來的吩咐，就是信仰群體與基督徒，獻自己為祭且長大成熟的要領；這樣，才能成就上主「完全」的旨意。

教會——在基督裡的合一

「憑著上帝給我的恩惠，我要對你們各位說：不要把自己看得太高，倒要謙恭自守，各人按照上帝所賜給他的信心來衡量自己。」（羅 12:3）在羅馬書一開始，便提到保羅因領受上主恩典，開始他的使徒職分（羅 1:5）。因著這份恩惠，保羅說，我們該「按照上主所分賜『信』的尺度」（原文）來衡量自己。這裡的「信」πίστεως 有兩種解讀，若解讀成「信心」，就是指上主賜給我們的信心，每人不同，需要互相配合，才得以「完全」；若解讀成「信仰」，就是指不同的人，會從上主領受衡量自己行為的信仰準則；不論信心或信仰，既然標準來自上主，就不能把自己看得太重，我喜歡和合本的譯法，「看得合乎中道」。就像「一個身體是由好些肢體構成的，而每一個肢體有它不同的功用。同樣，雖然我們有許多人，我們在基督裡成為一體，各自彼此聯絡，構成身體不同的部分。」（羅 12:4~5）保羅喜歡在他的信中，用身體來類比基督徒的群體——教會（參林前 12:12~31;弗 1:23;4:4,12,16;5:30 西 1:18;2:19;3:15）。保羅要說，我們的信——不論是信心或信仰，都需要用基督徒同伴的關係——這尺度，來衡量自己的「信」。教會就是同一身體中的不同肢體，雖然觀念、想法各有不同，各有不同功用，但全都彼此需要。

保羅用 ἐν Χριστῷ（在基督裡），強調我們的合一，不是人能努力達成，而是因基督耶穌的救贖，這是上主的恩典。「所以，我們要按照上帝給我們的恩惠，好好地運用不同的恩賜，做應該做的事。如果我們的恩賜是傳講信息，就該照著信心的程度傳講；」（羅 12:6）保羅提醒，恩賜是上主所賜，雖然有些恩賜在某人身上顯出來時有所差異，但對於領受恩賜的人——用信的度量來看——卻有同樣價值，因都來自那審判與憐憫的上主。

專注發揮恩賜

從第 6 節後半，保羅就開始提到在教會中的恩賜。和合本譯成「說預言」，這字 προφητείαν 在新約中多次出現（太 13:14;林前 14:6;提前 1:18;4:14;彼後 1:20~21;啟 1:3）亦譯為「先知的講論」（帖前 5:20，和合本）。但不論是舊約或新約，「先知」的講論的重點，都不在預言，而是傳講上主的信息。因此，現中譯本便譯為「傳講信息」。「是服務，就該服務；是教導，就該教導；是勸勉，就該勸勉；是施與，就該慷慨；作領袖，就該不辭辛勞；是憐憫人，就該高高興興。」（羅 12:7~8）第 7 節照原文應為「作執事，在執事中」，

當然可能指教會中的執事，應盡執事本份；但這字原文意涵更廣泛，可指任何形式的服務，因此中文譯本都譯成「服務」。神學家指出，服務、教導與勸勉，寫法都為同一形式，因此，保羅可能是指，無論是用行動的服事——非言語的，還是用言語的教導、勸勉的服事，都來自上主，也都是祂的恩典。

與人分享、施予，要動機單純。加爾文（John Calvin, A.D. 1509~1564）說：「沒有隱晦的動機」。「作領袖」原文應作「**治理的**」（和合本）歷史上，如俄利根、加爾文都解讀為「治理教會的領袖」。但因在提摩太前書 3:4、5、12 用來指管理自己的家，因此不需過度解讀保羅用語。近代神學家指出，或許這裡是指那些代表教會去關心那些無力保護自己的人（如孤兒、寡婦等），治理的要藉著自己的社會地位，去作他們的朋友，而治理 προϊστάμενος 的動詞，與名詞「幫助者」是出於同一字源。最後是「憐憫人」ἐλεῶν，就是代表教會去關心病人、幫助窮人、照顧老弱者，加爾文解釋：「看見幫助者熱切且隨時準備要提供幫助，再沒有比這更令病人或其他遭難之人得到安慰的。」在教會中發揮恩賜，就是不計較地位、名聲或掌聲，而是當人因我們所作、所唱、所講，得著聖靈帶來的安慰與好處時，我們在旁觀看，自然而然就喜樂歡欣，這就是我們的獎賞。

最後的住家

1895 年是台灣在清日戰爭馬關條約中，執政者從清朝改為日本的第一年。那年日本軍隊接收台灣，在全台許多地方，發生許多動亂事件。在那一年，也是馬偕牧師返回加拿大述職擔任議長後，預備回台之時。因此當年有許多人力勸馬偕留在安全的故鄉，不要回來危險的台灣。但馬偕牧師卻決定，在當年年末，全家搭船回到台灣，他也在那一年所出版英文自傳傳記 From Far Formosa 中，用一首詩來回答，為何他要回到台灣。這就是「最後的住家」，從他寫下來之後，到他死後，歷來有許多翻譯。我們於 10/1 舉辦的音樂會中，最後大合唱就是這首歌：「我心未通割離的台灣啊！我的人生攏總獻給你，我心未通割離的台灣啊！我一世的快樂攏在此。盼望我人生中的續尾站，在大湧拍岸的響聲中，在竹林搖動蔭影的裡面找著我一生最後住家」（馬偕的詩，林鴻信老師翻譯）

是什麼讓宣教師願冒生命危險，不辭千里而來，甚至最後埋在這裡呢？若不是基督的愛激勵，沒有人會甘願獻上。我深信，今天我們會在這裡，就是上主「完全」的旨意，願祂旨意臨到你我身上，讓我們敏感察驗，學會專注發揮上主放在我們群體與個人的恩賜，同得祂的喜悅與稱讚！

1. 棄惡擇善的愛
2. 信仰群體的美善
3. 在教會裡真實分享
4. 以善報惡
5. 真摯的愛

◆問題分享：

- (1)你同意，「真正的愛是有明辨是非的能力」這句話嗎？如何做到愛不虛偽呢？
- (2)請問你在教會中，最能感受到的美善是什麼呢？
- (3)你曾在何時或何人身上，感受他在為著（for us）我，與我同在（with us）呢？
- (4)你能如保羅所說，以「愛」報復嗎？
- (5)你是否曾被真摯的愛所感動呢？那是誰與何時發生的事呢？

【現代台語漢字 2021 版】

⁹疼著誠心誠意；著怨恨歹，堅持好。¹⁰著用兄弟愛互相相疼；著真心相敬重。¹¹毋通貧憚；心志著熱誠，繼續服事主。¹²著囡向望來歡喜；著忍受患難；著不時祈禱。¹³著幫贊恁中間散赤的信徒；著好款待出外人。¹⁴著祝福迫害恁的人；著祝福，毋通咒詛。¹⁵著及歡喜的人做夥歡喜，及哀哭的人做夥哀哭。¹⁶著同心合意；毋通驕傲；著做貧賤的人的同伴；毋通自作聰明。¹⁷毋通用歹報歹；著做眾人看做好的事。¹⁸著盡所會及眾人和睦相處。¹⁹親愛的兄弟姊妹，毋通為著家己報冤，寧可互上帝替恁受氣，因為聖經有記載：「主講：申冤在佇我，我會報應。」²⁰毋拘聖經嘛有記載：「你的對敵若枵，著互伊食，嘴焦，著互伊飲；因為你按呢做，若準將啲燐的火炭疊佇伊的頭殼頂，互伊面紅知通見笑。」²¹所以，毋通互歹贏過恁；著用好較贏歹。

【現代中文譯本 2019 版】

⁹愛人要真誠。要厭棄邪惡，持守良善。¹⁰要以手足之情相親相愛；要竭誠互相敬重。¹¹不要懶惰，要努力工作，以火熱的心事奉主。¹²在盼望中要喜樂，在患難中要忍耐，禱告要恆切。¹³要讓貧窮的弟兄姊妹分享你所有的；要接待異鄉人。¹⁴要祝福迫害你的人；是的，要祝福，不要詛咒。¹⁵要跟喜樂的人同喜樂，跟哭泣的人同哭泣。¹⁶無論對什麼人，要同心彼此關懷。不要心驕氣傲，倒要俯就卑微；也不要自以為聰明。¹⁷不要以惡報惡；大家看為美好的事，要踴躍去做。¹⁸要盡你的全力跟大家和睦相處。¹⁹朋友們，不可為自己復仇，寧可讓上帝的忿怒替你伸冤，因為聖經說：「主說：伸冤在我；我必報應。」²⁰聖經又說：「如果你的仇敵餓了，就給他吃，渴了，就給他喝；你這樣做會使他臉紅耳赤，羞慚交加。」²¹所以，不要被惡所勝，要以善勝惡。